

Posudek bakalářské práce Markéty Šťastné

Infinitivní klauze v současné francouzštině a jejich české ekvivalenty

(FF JU České Budějovice, 2013)

Markéta Šťastná se ve své práci zabývá tzv. infinitivními klauzemi. Klade si za cíl teoreticky popsat tento gramatický jev a na základě korpusových rešerší rozebrat repertoár českých ekvivalentních prostředků.

Výklad o infinitivních klauzích, který tvoří první část práce, je pokusem o syntézu informací z odborné frankofonní a české literatury. Bohužel jedná se o syntézu dosti neuspořádanou, tématicky roztříštěnou, v níž se vyskytuje i řada nepřesností (např. str. 13 – „infinitiv vyjadřuje konatele děje“, str. 17 – „infinitivní klauze má schopnost vyjádřit pád“) a stylisticky nevhodných formulací (např. str. 14 – „napadá mě ještě spojení s předložkou *après*“). Kapitola 1.1.4. je nazvána *Stylistické vlastnosti*, ale o infinitivu a stylu tam není ani zmínka. Kapitola o větě a výpovědi je nadměru stručná. Hlavním nedostatkem stati je ovšem fakt, že se diplomantce ne zcela uspokojivě daří vymezit pojem infinitivní klauze, z textu práce není zcela zřejmé, jak jej chápe: zdá se, že podobně jako M. Grevisse s odkazem na A. Lorianu, ovšem explicitně to v práci řečeno není. V části teoretické chybí analýza českých systémových možností jakož i formulace hypotéz týkajících se možností *respondence*, které by pak mohly být ověřovány v části praktické.

V praktické části je představena analýza korpusové rešerše *respondenčních* prostředků francouzských infinitivních klauzí. Z technických důvodů diplomantka analyzuje pouze příslovečné klauze, přičemž postupuje tak, že vyhledané korespondence morfosyntakticky určuje a následně kvantifikuje v tabulkách. To je bezesporu metoda solidní a relevantní, většina prostředků je určena správně. Nejasné je dělení typu *respondence* *vedlejší věta – predikát vedlejší věty* – jaký mezi tím vidí diplomantka rozdíl (např. str. 30, 31, 36, 37)? Vzhledem k absenci teoreticky podložených hypotéz o ekvivalentních možnostech českého jazyka se závěry rešerší jeví příliš mechanické. Nejsou vztaženy k systémovým možnostem a tak je jejich hodnota pouze dokumentační, materiállová. Upozorňuji na záměnu termínů *respondent* a *okurence* (str. 91).

I přes tyto výtky práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnotit známkou **dobře**.

V Českých Budějovicích dne 31. května 2013.

doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.

